



INFORMACIONES ADMINISTRATIVAS
MEDDELELSER FRA ADMINISTRATIONEN
VERWALTUNGSMITTEILUNGEN
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
ADMINISTRATIVE NOTICES
INFORMATIONS ADMINISTRATIVES
INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE
MEDEDELINGEN VAN DE ADMINISTRATIE
INFORMAÇÕES ADMINISTRATIVAS
HALLINNOLLISIA TIEDOTUKSIA
ADMINISTRATIVA MEDDELANDEN



Spécial
COMMISSION
BRUXELLES

DA	Ny ordning for private telefonsamtaler	3
DE	Private Ferngespräche : Neue Bestimmungen	4
EL	Ιδιωτικές τηλεφωνικές συνδιαλέξεις : νέα ρύθμιση	5
EN	Private Telephone Calls : New Arrangements	6
ES		
FR	Communications téléphoniques privées : nouvelles dispositions .	8
IT	Comunicazioni telefoniche private : nuove disposizioni	9
NL	Privé-telefoongesprekken : nieuwe bepalingen	10
PO	Comunicações telefónicas particulares : novas disposições	11
	Service café pour les réunions	12

Ny ordning for private telefonsamtaler

I løbet af marts vil der blive indført en ny ordning, således at ansatte ved Kommissionen i Bruxelles kan foretage private opkald uden om omstillingsbordet fra alle apparater under Berlaymont-centralen. Der vil senere blive givet besked om den nærmere fremgangsmåde.

Interesserede bedes indsende nedenstående blanket for at få tildelt en hemmelig kode, der giver adgang til at bruge det nye system. Er man ikke interesseret på nuværende tidspunkt, er der naturligvis mulighed for at indsende anmodning senere.

Det må påregnes, at der fra maj 1987 ikke længere vil være mulighed for at bestille private samtaler via omstillingsbordet (23).

De nye koder, der er personlige, vil blive meddelt ansøgerne i begyndelsen af marts, af fortrolighedshensyn dog kun mod forevisning af tjenestekort. Supplerende oplysninger kan fås på 61515.

ANMODNING OM TELEFONKODE

EFTERNAVN :
FORNAVN :
PERSONALENR. :
TJENESTEGREN :
KONTOR :
TELEFONNR. :

Indsendes inden den 20. marts 1987 til IMCO 00/17 "SYSTEME PALUE/TELECOM.

Private Ferngespräche : Neue Bestimmungen

Im März wird eine neue Fernsprechanlage in Betrieb genommen. Die Beamten der Kommission in Brüssel können dann ihre privaten Ferngespräche ohne die Fernsprechvermittlung von jedem Telefonapparat, der an die Fernsprechzentrale Berlaymont angeschlossen ist, führen. Eine Anleitung für die Benutzung dieser neuen Anlage wird zu einem späteren Zeitpunkt an jeden Benutzer ausgegeben.

Jeder Beamte, der dies auf dem nachstehend abgedruckten Formblatt beantragt, erhält eine geheime Kodenummer, die ihm Zugang zu diesem neuen System verschafft. Selbstverständlich können die Personen, die zur Zeit noch nicht interessiert sind, jedoch vielleicht später die neue Anlage benutzen wollen, jederzeit die Zuteilung einer Kodenummer beantragen.

Die Fernsprechzentrale (23) wird voraussichtlich ab Mai 1987 keine privaten Ferngespräche mehr vermitteln.

Um den vertraulichen Charakter dieses Vorgangs weitestgehend zu wahren, werden die neuen persönlichen Kodenummern Anfang März gegen Vorlage des Dienstausweises an die Interessenten ausgegeben. Weitere Auskünfte erhalten Sie unter dem Hausanschluß 61515.

ANTRAG AUF ZUTEILUNG EINER FERNSPRECH-KODENUMMER

NAME :
VORNAME :
PERSONALNUMMER:
DIENSTSTELLE :
BÜRO :
HAUSANSCHLUSS :

Bis zum 20. März 1987 an IMCO 00/17 "SYSTEM PALUE/TELECOM" zurückzusenden.

Ιδιωτικές τηλεφωνικές σγνδιαλέξεις : νέα ρύθμιση

Κατά τη διάρκεια του προσεχούς Μαρτίου θα λειτουργήσει ένα νέο τηλεφωνικό σύστημα που θα επιτρέπει στους υπαλλήλους της Επιτροπής στις Βρυξέλλες να πραγματοποιούν τις προσωπικές τους τηλεφωνικές συνδιαλέξεις από οποιαδήποτε συσκευή που συνδέεται με το κέντρο του BERLAYMONT χωρίς τη μεσολάβηση του τηλεφωνικού κέντρου.

Ο τρόπος λειτουργίας του συστήματος αυτού θα ανακοινωθεί μεταγενέστερα σε κάθε χρήστη.

Κατά συνέπεια, κάθε υπάλληλος που θα αποστείλει το κατωτέρω έντυπο, θα λάβει ένα μυστικό κωδικό αριθμό που θα του επιτρέπει να έχει πρόσβαση στο νέο σύστημα. Τα πρόσωπα που δεν ενδιαφέρονται προς το παρόν, αλλά που είναι δυνατό να ενδιαφερθούν αργότερα, θα μπορούν πάντα να ζητήσουν τη χορήγηση κωδικού αριθμού.

Το τηλεφωνικό κέντρο (23) δεν θα δέχεται ιδιωτικές τηλεφωνικές κλήσεις από το Μάιο 1987.

Προκειμένου να προστατευθεί με τον καλλίτερο τρόπο ο εμπιστευτικός χαρακτήρας του συστήματος αυτού, οι νέοι προσωπικοί κωδικοί αριθμοί θα ανακοινωθούν στους ενδιαφερόμενους με προσκόμιση της υπηρεσιακής ταυτότητας. Για ενδεχόμενες πρόσθετες πληροφορίες, μπορείτε να καλείτε τον αριθμό 61515.

ΑΙΤΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗ ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΚΩΔΙΚΟΥ ΑΡΙΘΜΟΥ

ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΗΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ

ΕΠΩΝΥΜΟ:

ΟΝΟΜΑ:

ΑΡΙΘ. ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ:

ΥΠΗΡΕΣΙΑ:

ΓΡΑΦΕΙΟ:

ΑΡΙΘ. ΤΗΛΕΦΩΝΟΥ:

Πρέπει να επιστραφεί πριν τις 20 Μαρτίου 1987 στο IMCO 00/17

"SYSTEME PALUE/TELECOM"

Private Telephone Calls : New Arrangements

A new telephone system which will enable Commission staff in Brussels to make private telephone calls from any telephone linked to the Berlaymont exchange without going through the switchboard is due to come into operation this month. Operating instructions will be sent to users in due course.

Members of staff who complete the application form below will receive a secret code number giving them access to the new system. Needless to say, if you are not interested at the moment but change your mind, there is nothing to prevent you applying for a code at a later date.

From a date still to be determined - probably May - the switchboard (23) will not be accepting private telephone calls.

To ensure maximum confidentiality, applicants will have to produce their staff card before receiving their personal code.

For further information, call 61515.

APPLICATION FOR TELEPHONE ACCESS CODE

SURNAME:

FIRST NAME:

PERSONNEL N°:

DEPARTMENT:

OFFICE:

TELEPHONE N°:

To be returned to IMCO 00/17 (PALUE/TELECOM SYSTEM) by 20 March.

Comunicaciones telefónicas privadas : nuevas disposiciones

A lo largo del próximo mes de marzo se pondrá en servicio un nuevo dispositivo telefónico que permitirá a los funcionarios de la Comisión de Bruselas efectuar sus comunicaciones telefónicas privadas sin pasar por la centralita utilizando cualquier aparato telefónico conectado a la central del Berlaymont. La utilización de este dispositivo se hará según un método operativo que se comunicará posteriormente a cada usuario.

Por consiguiente, todo funcionario que lo solicite rellenando el formulario que se adjunta, recibirá un número de código secreto que le permitirá tener acceso a este nuevo sistema. Naturalmente, las personas que por el momento no estén interesadas pero que podrían estarlo más tarde, podrán en cualquier momento solicitar que se les atribuya un código. En principio, a partir del mes de mayo de 1987, la central telefónica (23) ya no asegurará la realización de comunicaciones telefónicas privadas.

Con objeto de preservar al máximo el carácter confidencial de dicha operación, estos nuevos códigos personales se entregarán a los interesados al comienzo del mes de marzo previa presentación de la tarjeta de servicio. Para toda otra posible información llamar al número 61515.

SOLICITUD DE CÓDIGO DE ACCESO TELEFÓNICO

APELLIDOS :
NOMBRE :
Nº PERSONAL :
CENTRO DE TRABAJO :
DESPACHO :
Nº DE TELÉFONO :

La presente solicitud deberá enviarse antes del día 20 de marzo de 1987 a IMCO 00/17 "SISTEMA PAJUE/TELECOM"

Communications téléphoniques **privées** : nouvelles dispositions

Dans le courant du mois de mars prochain sera mis en service un nouveau dispositif téléphonique permettant aux fonctionnaires de la Commission de Bruxelles d'effectuer leurs communications téléphoniques privées sans passer par le standard et ce à partir de n'importe quel appareil téléphonique relié au central Ber laymont. L'utilisation de ce dispositif se fera selon un mode opératoire qui sera communiqué ultérieurement à chaque utilisateur.

En conséquence chaque fonctionnaire qui en fera la demande, sur le formulaire ci-dessous, recevra un numéro de code secret lui permettant d'accéder à ce nouveau système. Bien entendu les personnes non intéressées pour le moment mais qui sont susceptibles de le devenir plus tard, pourront toujours faire leur demande d'attribution de code.

Le standard téléphonique (23) n'assurera plus l'acheminement des communications téléphoniques privées, en principe à partir du mois de mai '87.

Afin de préserver au maximum le caractère confidentiel de cette opération, ces nouveaux codes personnels seront remis aux intéressés début mars sur présentation de la carte de service. Pour tous renseignements complémentaires éventuels, vous pouvez appeler le numéro 61515.

DEMANDE DE COPE D'ACCES TELEPHONIQUE

NOM :
PRENOM :
H° PERSONNEL :
AFFECTATION :
BUREAU :
N° DE TELEPHONE :

A retourner avant le 20 mars 1987 à IMCO 00/17 "SYSTEME PALUE/TELECOM"

Comunicazioni telefoniche private : nuove disposizioni

Nel corso del prossimo marzo entrerà in servizio un nuovo dispositivo telefonico che consentirà ai funzionari della Commissione di Bruxelles di ottenere le loro comunicazioni telefoniche private senza passare attraverso il centralino, chiamando da qualsiasi apparecchio telefonico collegato alla centrale telefonica del Berlaymont. L'utilizzo di questo dispositivo comporterà modalità operative che saranno comunicate in seguito a ciascun utente. Di conseguenza il funzionario che inolterà domanda, mediante il modulo in calce, riceverà un numero di codice segreto che gli consentirà l'accesso al nuovo sistema. Naturalmente le persone che per ora non fossero interessate, ma che prevedono di esserlo in seguito, potranno anch'esse chiedere l'attribuzione del codice.

Il centralino telefonico (23) non si occuperà più delle comunicazioni private a decorrere dal mese di maggio 1987.

Affinché l'operazione mantenga un carattere di massima riservatezza, tali codici personali saranno comunicati agli interessati all'inizio di marzo dietro presentazione della tessera di servizio. Per ogni ragguglio complementare, ci si potrà rivolgere al numero 61515.

DOMANDA DI CODICE DI ACCESSO TELEFONICO

COGNOME

NOME

N. DI MATRICOLA

Direzione generale o servizio

Ufficio

Numero di telefono

Da inviare entro il 20 marzo 1987 a

IMCO 00/17 "SISTEMA PALUE/TELECOM"

Privé-telefoongesprekken : nieuwe bepalingen

In de loop van maart aanstaande zal een nieuw telefoonsysteem in gebruik worden gesteld waardoor de ambtenaren van de Commissie te Brussel hun privé-telefoongesprekken kunnen voeren zonder daarbij de hulp van de telefooncentrale in te roepen. Dit zal mogelijk zijn met elk telefoontoestel dat op de Berlaymontcentrale is aangesloten. Hoe van dit systeem gebruik kan worden gemaakt zal op een later tijdstip aan iedere gebruiker worden meegedeeld.

Iedere ambtenaar die hierom met gebruikmaking van het onderstaande formulier verzoekt, krijgt dan ook een geheim codenummer waarmee hij/zij toegang krijgt tot dit nieuwe systeem. Uiteraard kunnen degenen voor wie dit systeem thans niet maar in de toekomst mogelijk wel van belang is, toch om toekenning van een codenummer verzoeken.

De telefooncentrale (23) zal in beginsel vanaf mei 1987 geen privé-telefoongesprekken meer tot stand brengen.

Ten einde het vertrouwelijke karakter bij dit nieuwe systeem zoveel mogelijk te bewaren, zullen de nieuwe persoonlijke codes begin maart op vertoon van de dienstkaart aan de betrokkenen worden uitgereikt. Voor eventuele nadere inlichtingen kunt U bellen naar nummer 61.515.

VERZOEK OM EEN TOEGANGSCODE TOT DE TELEFOON

NAAM :
VOORNAAM :
PERSONEELSNUMMER :
TEWERKSTELLING :
BUREAU :
TELEFOONNUMMER :

Voor 20 maart 1987 terug te zenden aan IMCO 00/17 "SYSTEEM PALUE/TELECOM"

Comunicações telefónicas particulares : novas disposições

No decurso do próximo mês de Março, começará a funcionar um novo dispositivo telefónico, que permitirá aos funcionários da Comissão em Bruxelas realizar as comunicações telefónicas particulares respectivas sem passagem pela central e isto a partir de qualquer aparelho telefónico ligado à central do Berlaymont. A utilização do referido dispositivo efectuar-se-á mediante um sistema de operações que será comunicado, ulteriormente, a cada utente. Consequentemente, cada funcionário que o solicite, no formulário infra, receberá um número de código secreto, que lhe permitirá ter acesso a esse novo sistema. Obviamente, as pessoas que não estejam actualmente interessadas no sistema, mas susceptíveis de está-lo mais tarde, poderão sempre apresentar o pedido respectivo de atribuição de código.

A central telefónica (23) deixará de garantir a realização das comunicações telefónicas particulares, em princípio a partir do mês de Maio de 1987. Esses novos códigos pessoais serão comunicados aos interessados no início de Março, mediante apresentação do cartão de serviço, a fim de garantir ao máximo a natureza confidencial desta operação. Para quaisquer eventuais informações complementares, é favor contactar o número 61515.

PEDIDO DE CÓDIGO DE ACESSO TELEFÓNICO

APELIDO :
NOME :
N.º DE IDENTIFICAÇÃO :
AFECTAÇÃO :
ESCRITÓRIO :
N.º DE TELEFONE :

Devolver antes de 20 de Março de 1987 para IMCO 00/17 "SISTEMA PALUE/TELECOM"



Service café pour les réunions

L'attention des organisateurs de réunions est attirée sur le fait que la réservation du service café **n'est pas liée** à la réservation de la salle de réunion.

La commande du service café doit se faire **exclusivement au n°54375** du service restaurants et être enregistrée au moins 24 h avant la date de la réunion.

Ce service est organisé du lundi au vendredi, le matin de 9h30 à 10h45 et l'après-midi de 15h à 15h45.